

Academy Festival 2017

香港演藝學院節 2017

28.4 - 6.7

Academy Open Day

演藝開放日

5.3 (SUN 星期日)

Academy News

# 演藝通訊

Mar 三月號 2017

ACADEMY OPERA:

## *Puccini:* SUOR ANGELICA & GIANNI SCHICCHI

演藝歌劇：浦契尼：《修女安潔莉卡》及《奪產記》



# Academy Festival 2017

## 香港演藝學院節 2017

### 28.4 – 6.7

The Academy will launch its first Academy Festival in late April to showcase the talent and vitality of students from the Academy's six Schools – Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, Music, and Theatre and Entertainment Arts. The first in what will become an annual event provides an opportunity for members of the public to celebrate graduating classes while experiencing the entire performing arts experience through activities including Cantonese opera, dance, drama, concerts, exhibitions, screenings and sharing. ▲

首屆香港演藝學院節將於四月下旬揭幕。這項演藝學院的年度盛事不僅讓戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂與舞台及製作藝術六大學院的學生一展才華和活力，亦讓公眾見證畢業班學生努力的成果。屆時將有全方位的粵劇、舞蹈、戲劇表演、音樂會、展覽、放映會及分享會等活動，讓大眾親身感受表演藝術的豐富內涵。▲



A logo design competition was held in December 2016, inviting submissions from Academy students. The winning entry, designed by Lo Ka-yi from the School of Theatre and Entertainment Arts, symbolises each Academy student as a rising star, ready to make their contribution to the performing arts industry.

演藝學院於去年 12 月邀請全體同學參與這項盛事的標誌設計比賽，結果由舞台及製作藝術學院的羅嘉怡同學勝出。其作品寓意每位演藝學院的學生都是蓄勢待發的明日之星，為業界貢獻所長。



To find out more about the programmes, please visit:  
有關節目及訂票詳情，請密切留意網站：  
[www.hkapa.edu/event/AcademyFestival2017](http://www.hkapa.edu/event/AcademyFestival2017)

## Highlights 重點節目

### School of Dance Spring Performances

舞蹈學院春季演出

28-29.4.2017 下午 3pm ; 晚上 8pm

Lyric Theatre 歌劇院

The School of Dance Spring Performances will present three new dance works created by international choreographers with the talented young students of the Chinese Dance, Ballet and Contemporary Dance departments. The fourth dance work in this season presents an innovative re-staging of an established dance work, bringing together dancers from the three dance disciplines within the school.

舞蹈學院春季演出將呈獻三個由國際編舞家與中國舞、芭蕾舞及現代舞學生所編排的新作品。第四支作品則由跨學系學生演出，為著名舞蹈作品注入創新元素。



### School of Theatre and Entertainment Arts DesignGradEx. 2017

舞台及製作藝術學院 設計系畢業展 2017

17.6-2.7.2017 上午 10am - 晚上 9pm

Studio Theatre 實驗劇場

The artworks of the graduates display their wide aspect of both individual creativity and collaborative artwork from five majors within the Design Department of the Academy - Costume Technology, Property Making, Scenic Art, Scenic Construction and Set and Costume Design.

應屆畢業生將展出具代表性的作品，展示過去四年在演藝學院學習的成果。學生分別來自學院的五個學系，包括服裝技術、道具製作、繪景、佈景製作和佈景及服裝設計。



### Yuen Siu Fai x HKAPA: Traditional Cantonese Singing and Music 粵韻大調 — 阮兆輝 x HKAPA

24.6.2017 晚上 7:30pm

Hong Kong Jockey Club Amphitheatre  
香港賽馬會演藝劇院

School of Chinese Opera and School of Music will present their first large-scale joint concert. The Academy Cantonese opera ensemble and Chinese music orchestra formed by the students will collaborate with renowned Cantonese opera performing artist Yuen Siu-fai to present traditional Cantonese operatic singing.

戲曲學院與音樂學院將呈獻首個攜手合作的大型演出。由兩院學生組成的演藝學院戲曲樂隊及中樂團將與知名粵劇表演藝術家阮兆輝聯手，為觀眾獻上經典的粵曲大調。





## Open Day 開放日

5.3.2017

SUN 星期日

Main Campus 本部  
1 Gloucester Road,  
Wanchai, Hong Kong  
香港灣仔告士打道一號  
上午 10am – 下午 5pm

Béthanie Landmark Heritage Campus  
伯大尼古蹟校園  
139 Pokfulam Road, Hong Kong  
香港薄扶林道 139 號  
下午 1pm – 5pm

\* Free shuttle bus service available at  
Wanchai main campus  
免費專車由灣仔校園開出

Workshops  
工作坊

Exhibitions  
展覽

Backstage Tours  
參觀後台

Open Classes  
公開課

Sharing Sessions  
分享會

Performances  
表演



For more details, visit the Academy website:  
有關詳情請瀏覽：  
[www.hkapa.edu/event/OpenDay2017/](http://www.hkapa.edu/event/OpenDay2017/)

# Academy Drama: *Noises Off* 演藝學院戲劇：《蝦碌戲班》

“ Probably the most side-splitting play ever written... ”

— The Independent

「可能是歷來最令人捧腹大笑的  
鬧劇經典 ..... 」 — 《獨立報》

The Academy's School of Drama will present *Noises Off* this April. Written by the English playwright Michael Frayn in 1982, the award-winning *Noises Off* serves up a riotous double bill with its format of a play within a play and is acclaimed to be the funniest farce ever written. Hurtling along at breakneck speed, it follows the backstage antics of a touring theatre company as they stumble their way through rehearsals to a shambolic first night and a final disastrous performance of a flop called *Nothing's On*. Doors slamming, on- and offstage intrigue, and a disobedient herring all figure in the plot of this classic comedy.

*Noises Off* was revived at the Old Vic in 2012, after which it transferred to the West End, picking up a Laurence Olivier Nomination for Best Revival. Frayn received the Writer's Guild Lifetime Achievement Award in 2010 and the South Bank Show Outstanding Achievement Award in 2012.

Come along to enjoy a barrel-load of laughs and the best of British comedy! 🍷

戲劇學院將於四月公演英國劇作家米高·弗雷恩寫於 1982 年的作品《蝦碌戲班》。此得獎兩幕劇以「戲中戲」的手法為觀眾帶來連場笑料，被譽為歷來最成功的鬧劇。劇作節奏緊湊明快，描述一巡迴劇團上演鬧劇《無中生有》的故事：首先是後台和綵排時的連串「蝦碌」事件，然後是首晚公演的一場糊塗；接連不絕的砰門聲響，台前幕後的陰謀詭計，一眾演員的各自演繹，最終使演出完全失控……

《蝦碌戲班》2012 年於倫敦 Old Vic 劇院重演，其後移師倫敦西區劇院，並獲提名競逐羅蘭士·奧利花最佳複排戲劇獎。弗雷恩本人亦分別於 2010 及 2012 年榮獲英國作家協會終身成就獎及南岸戲劇傑出成就獎。

這齣不可多得的英國喜劇瑰寶，將為大家帶來一個「笑到碌地」、渾然忘憂的晚上！🍷

26-29.4.2017 | 晚上 7:30 pm

29.4.2017 | 下午 2:30 pm

Drama Theatre 戲劇院

\$105, \$90(M\*), \$70, \$60(M\*), \$50(B)

Ticketing details 票務詳情：P.13

Tickets are available one month prior to the show  
門票於演出前一個月開售



"Morning shows us the world as it is, not how we fondly imagine it to be. Only its title detains us with hope: little comfort, but perhaps enough."

—Lyn Gardner, *The Guardian*

「《魔零》讓我們知道，這個世界並不是如我們一廂情願的幻想那樣。這劇名能為我們帶來希望——而這點點的慰藉，或許已經足夠。」

—《英國衛報》劇評人Lyn Gardner

演藝 The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

# MORNING

by Simon Stephens

粵語話劇

此節目內容涉及不雅用語及暴力場面，適合16歲或以上人士觀看

Drama in Cantonese

This production contains foul language and violence scenes, suitable for audience aged 16 or above

20-25.3.2017 | 晚上 7:45 pm

25.3.2017 | 下午 2:45 pm

Studio Theatre 實驗劇場

\$95, \$80 (M), \$50 (B)

Ticketing details 票務詳情: P.13

編劇：西蒙·史蒂芬斯

導演：司徒慧焯

翻譯：李穎康

佈景設計：許安怡

服裝設計：孫詠君

燈光設計：陸芷晴

音響設計：羅成軒

演員\*：白清瑩、丁彤欣、曾永舜、  
陳琳欣、周漢寧、尹溥程

Playwright: Simon Stephens

Director: Roy Szeto

Translator: Li Wing-hong

Set Designer: Hui On-ye

Costume Designer: Vanessa Suen

Lighting Designer: Luk Tsz-ching

Sound Designer: Hin Lo

Cast\*: Pak Ching-ying, Tunes Ting, Tsang Wing-shun,  
Chan Lam-yan, Chou Henick, Wan Po-ching

\* 戲劇學院學生 School of Drama students

Awards  
獎項

## Two Academy Students Win Gold Awards in the 18<sup>th</sup> International Chopin Piano Competition in Asia

### 兩演藝生在亞洲蕭邦國際鋼琴大賽獲金獎

Two Academy students now in their second year of studies in the School of Music won gold in their respective category in the 18<sup>th</sup> International Chopin Piano Competition in Asia, held in Tokyo in mid-January. Jason Wong Sze-yuen outperformed five other participating pianists in the Professional Category, while Alexander Lau Sing-ho beat more than 30 contestants in the College and General Category in his first international contest.

The two rising pianists, both aged 19, are students of Professor Gabriel Kwok, Head of Keyboard Studies in the School of Music. According to Professor Kwok, all finalists at the International Chopin Piano Competition in Asia played superbly, and it was the excellent musical sense and personal characteristics of the winners in interpreting their chosen pieces of music that distinguished them from the others. He encouraged students to participate in international events, as the experience of playing the piano in an unfamiliar environment can greatly boost confidence. ▲

演藝學院兩名音樂學院二年級學生黃思遠與劉承皓，於一月中在日本東京舉行的第18屆亞洲蕭邦國際鋼琴大賽中分別獲得其所屬組別的金獎。黃思遠在專業組總決賽，擊敗其餘五名鋼琴好手勇奪金獎；而首次參加國際賽事的劉承皓，則在學院及公開組擊敗其餘30名參賽者，奪得金獎。

現年19歲的黃思遠與劉承皓，均師從音樂學院鍵盤樂系主任郭嘉特教授。郭教授指出，能進入亞洲蕭邦國際鋼琴賽總決賽的每位參賽者都表現出色，要在眾人中脫穎而出，參賽者的演繹必須富音樂感及具個人特色。他認為，學生參加國際比賽有助他們在陌生的環境汲取演奏經驗，提升自信心。▲

Jason Wong Sze-yuen (centre) and Alexander Lau Sing-ho (right) share their happiness with the media and express their gratitude to Professor Gabriel Kwok (left), Head of Keyboard Studies of the School of Music.

黃思遠(中)及劉承皓(右)回港後與傳媒分享獲獎感受，並感激恩師音樂學院鍵盤樂系主任郭嘉特教授(左)的栽培。





## Director's Distinguished Professionals' Forum Series: Béthanie - An Appreciation of its Historical Value 校長傑出專業人士講座系列：探索伯大尼的歷史價值

Over a hundred members of the Academy and the public were fascinated by the hundred-year stories of Béthanie, the Academy's Landmark Heritage Campus at the talk by French historian Professor Alain Le Pichon on 19 January. 🏰



1 Professor Adrian Walter (right), Director of the Academy thanked Professor Alain Le Pichon for his sharing.  
演藝院校長華道賢教授(右)感謝樂艾倫教授之分享。



2 Audience exchanged ideas with Professor Alain Le Pichon at the book signing session for his publication *Béthanie and Nazareth, French Secrets from a British Colony* after the talk.  
觀眾在講座後的《伯大尼與納匝肋——英國殖民地上的法國遺珍》簽書會中與樂艾倫教授交流。

## Potential Unleashed with Frantic Assembly Frantic Assembly 形體劇團引發學生潛能

Following intensive workshops held in London in 2013, 2014 and 2016, the School of Drama invited Frantic Assembly, one of the leading physical theatre companies in the UK, to guide students in their Creative Week performance in January. The idea was to let students give vent to their creative energies in unexpected ways and to surprise themselves as much as their peers and teachers. The opportunity for students to be guided in an intensive period to devise a theatrical work that expressed their sense of their own selves was not just valuable skills training, but also helped in developing their own creative voice. 🏰



繼於 2013、2014 及 2016 年參與在倫敦的精研工作坊，戲劇學院再接再厲，邀請英國頂尖形體劇團 Frantic Assembly 於一月的創意週演出，指導和啟迪學生以創新方式盡情釋放創意，給自己、同學和老師帶來驚喜。各人在密集式的培訓下，於短時間內構思一齣表達自我感覺的劇作，不僅是磨練技巧的珍貴機會，也有助提升其創意。 🏰

## Young Musicians Sought 演藝學院青少年音樂課程現正招生

The Academy Junior Music Programme has a history of over 30 years. It offers talented young children the opportunity to develop their artistic and performing potential in music on a part-time basis. With the emphasis on all-round musical exposure, primary and secondary school-age students will receive individual training in their chosen major study: a Chinese instrument, a Western instrument, Voice, or Composition. Furthermore there are ensemble activities, musicianship classes and opportunities for public performances.

While the programme aims to prepare talented students for tertiary studies in music at the Academy, it also encourages the participation of young people who are not necessarily seeking a professional career in music.

In this academic year, around 20% of undergraduates in the Academy's School of Music are former students of the Junior Music Programme. 🏰

演藝學院青少年音樂課程有超過 30 年歷史，一直為具有音樂天賦的中小學生在課餘提供全面的音樂訓練。課程著重綜合個人及小組形式的專業指導。學生將主修一種樂器、聲樂或作曲，並參加中西樂合奏、合唱、音樂常識課以及公開表演等活動。

本課程旨為有意投考演藝學院全日制學士學位課程的學生奠定基礎，但亦歡迎未必投身音樂專業的青少年參加。

本學年，音樂學院約有 20% 的學生為青少年音樂課程的畢業生。 🏰



To learn more about the Programme, please visit:  
如欲了解更多課程資料，請瀏覽：  
[www.hkapa.edu/music/junior-music-programme/](http://www.hkapa.edu/music/junior-music-programme/)  
Enquiries 查詢: 2584 8515 | 2584 8644

**Application Period**  
報名日期

**27.2-31.3.2017**



## HKAPA Promotes Regional Academic Exchange in Dance 演藝學院推動區內舞蹈學術交流

Twenty members of Victoria Junior College, Singapore, visited the Academy's School of Dance on 17 January. The group gave a brief performance, and Peter Gn, choreographer and Senior Dance Specialist at the Ministry of Education, gave a lecture. The visit was part of the Academy's ongoing efforts towards internationalisation and an increased global presence. 🏆

新加坡 Victoria Junior College 一行 20 人之代表團於 1 月 17 日到訪演藝學院，與舞蹈學院的師生交流學習，團員除示範表演外，隨行的新加坡教育部資深舞蹈家兼編舞家鄧云松更即席授課。是次訪問為演藝學院國際化發展的活動之一。🏆



## Applause 獎聲

### The 1<sup>st</sup> International Film Festival & Awards Macao

- Directed by **Tracy Choi** (School of Film and Television, Class of 2013) and produced by **Ding Yuin-shan** (Senior Lecturer in Film Production and MFA Coordinator of the School of Film and Television), *Sisterhood* won the Macao Audience Choice Award.

### 第一屆澳門國際影展暨頒獎典禮

- 由徐欣羨(電影電視學院·2013 年畢業)執導、丁雲山(電影電視學院電影製作高級講師及碩士課程統籌)監製之電影《骨妹》獲得澳門觀眾大獎。



PERFORMANCE  
POSSIBILITIES  
PEDAGOGY



<http://www.hkapa.edu/ipae2017>

## Innovation in Performing Arts Education Symposium 2017

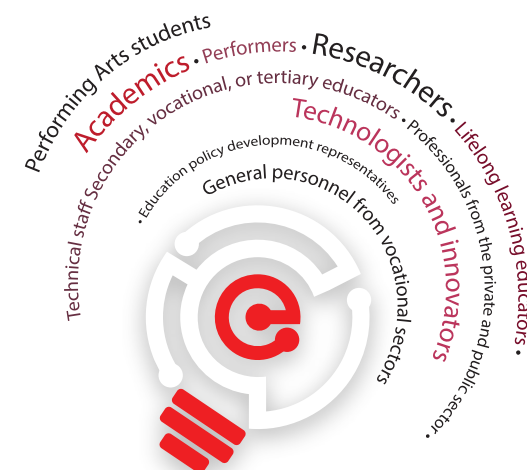
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
Hong Kong, 15-17 June, 2017  
Performance, Possibilities, Pedagogy

The Hong Kong Academy for Performing Arts in collaboration with the iHub and the eLearning Advocates representing all Schools and Departments will host a symposium in June 2017 focusing on the innovative and performance aspects of using technology to enhance learning in the performing arts.

This symposium with the theme of "Performance, Possibilities, Pedagogy" is an ideal opportunity for Hong Kong (and international), performers, innovators and educators to:

- Share innovative pedagogies and explore **Virtual Reality & Augmented Reality** for performing arts.
- Share **exemplary practice** in relation to performing arts Teaching and (e)Learning
- Explore **innovative performance** possibilities
- Celebrate and Showcase** achievements to date in the area of Teaching and Learning Innovation
- Investigate **new approaches and models** for Teaching and Learning
- Explore the **changing educational landscape** both locally and internationally as impacted by technology in Performing Arts Education

### WHO WILL ATTEND?



Register


IPAE 2017



contact us : [ihub@hkapa.edu](mailto:ihub@hkapa.edu)

2

Thu / 6:30pm / AR



Academy Woodwind Concert

演藝木管樂音樂會

(F)#

3-5

Fri-Sun / 7:30pm / AL



Rose Theatre Kingston – All My Sons

京士頓玫瑰劇院《都是我的孩子》

Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited

香港藝術家節協會有限公司主辦

\$480, \$380, \$280, \$220, \$240(S), \$190(S), \$140(S), \$110(S)

4

Sat / 2:30pm / AL



Rose Theatre Kingston – All My Sons

京士頓玫瑰劇院《都是我的孩子》

\$480, \$380, \$280, \$220, \$240(S), \$190(S), \$140(S), \$110(S)

5

Sun / 10am / WMC

1pm / BHC



Academy Open Day

演藝開放日

(F)

7-11

Tue-Sat / 7:30pm / AL



Rose Theatre Kingston – All My Sons

京士頓玫瑰劇院《都是我的孩子》

\$480, \$380, \$280, \$220, \$240(S), \$190(S), \$140(S), \$110(S)

8

Wed / 6:30pm / AR



Academy Chinese Music Concert: Guzheng Arts

演藝中樂《古箏藝術專場》

(F)#

10-11

Fri-Sat / 8pm / HKJCA



Arch8 – Tetris

拱 8 舞團《俄羅斯方塊》

Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited

香港藝術家節協會有限公司主辦

\$220, \$140, \$110(S), \$70(S)

11

Sat / 2:30pm / AL



Rose Theatre Kingston – All My Sons

京士頓玫瑰劇院《都是我的孩子》

\$480, \$380, \$280, \$220, \$240(S), \$190(S), \$140(S), \$110(S)

3pm / HKJCA



Arch8 – Tetris

拱 8 舞團《俄羅斯方塊》

\$220, \$140, \$110(S), \$70(S)

13

Mon / 6:30pm / AR




Academy Composition Concert

演藝作曲系音樂會

(F)#

14

Tue / 7:30pm / AD



Academy Opera: Puccini: Suor Angelica & Gianni Schicchi

演藝歌劇：浦契尼：《修女安潔莉卡》及《奪產記》

\$150, \$95, \$130(M), \$85(M), \$65(B)

15

Wed / 3pm / AR



Academy Piano Masterclass by Lee Kum-sing

演藝鋼琴大師班 — 李金星

(F)#

16

Thu / 6:30pm / AR



Academy Piano Concert

演藝鋼琴音樂會

(F)#

7:30pm / AD



Academy Opera: Puccini: Suor Angelica & Gianni Schicchi

演藝歌劇：浦契尼：《修女安潔莉卡》及《奪產記》

\$150, \$95, \$130(M), \$85(M), \$65(B)

16-18

Thu-Sat / 7:30pm / AL



Druid – The Beauty Queen of Leenane

都爾德劇團《麗南小姐》

Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited

香港藝術家節協會有限公司主辦

\$500, \$400, \$300, \$200, \$200(S), \$150(S), \$100(S)

17

Fri / 2pm / AR



Academy Piano Masterclass by Magdalena Baczewska

演藝鋼琴大師班 — Magdalena Baczewska

(F)#

2pm / AH



Academy Saxophone Masterclass by Stephen Page

演藝薩克管大師班 — Stephen Page

(F)#

6:30pm / AR




Academy Wind Chamber Concert

演藝木管室樂音樂會

(F)#

18

Sat / 7:30pm / AD



Academy Opera: Puccini: Suor Angelica & Gianni Schicchi

演藝歌劇：浦契尼：《修女安潔莉卡》及《奪產記》

\$150, \$95, \$130(M), \$85(M), \$65(B)

18-19

Sat-Sun / 2:30pm / AL



Druid – The Beauty Queen of Leenane

都爾德劇團《麗南小姐》

\$500, \$400, \$300, \$200, \$200(S), \$150(S), \$100(S)

8pm / HKJCA



World Music Weekend – Maria Berasart

世界音樂週末營《瑪麗亞·芭莎拉蒂》

Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited

香港藝術家節協會有限公司主辦

\$240, \$120(S)

19

Sun / 2:45pm / HKJCA



World Music Weekend – Ballaké Sissoko - Solo Kora

世界音樂週末營《巴拉克·斯索高 — 非洲豎琴獨奏》

Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited

香港藝術家節協會有限公司主辦

\$200, \$100(S)

5pm / HKJCA



World Music Weekend – Kudsi Erguner Trio

世界音樂週末營《古斯·愛簡拿三重奏》

Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited

香港藝術家節協會有限公司主辦

\$260, \$130(S)

20

Mon / 3pm / AR



Academy Vocal Masterclass by Alan Bennett

演藝聲樂大師班 — Alan Bennett

(F)#

7:30pm / AR



Academy Percussion Concert

演藝敲擊樂音樂會

(F)#

20-25

Mon-Sat / 7:45pm / AU




Academy Drama: Morning

演藝戲劇：《魔零》

\$95, \$80(M), \$50(B)

21

Tue / 6:30pm / AR



Academy Woodwind Concert

演藝木管樂音樂會

(F)#

7:30pm / AH




Academy Vocal Recital by Alan Bennett

演藝 Alan Bennett 聲樂演唱會

(F)#

22

Wed / 6:30pm / AR



Academy Brass Concert

演藝銅管樂音樂會

(F)#

23

Thu / 6:30pm / AR



Academy Piano Concert

演藝鋼琴音樂會

(F)#

24

Fri / 7:30pm / AD




Two Moons Over Hong Kong

Presented by Good Morning Hong Kong Limited

\$435, \$395, \$355, \$195

25

Sat / 2:45pm / AU




Academy Drama: Morning

演藝戲劇：《魔零》

\$95, \$80(M), \$50(B)

3pm / AR



Academy Junior Music Programme Concert

演藝青少年音樂課程音樂會

(F)#

25-26

Sat-Sun / 2:30pm & 7:30pm / AD



Two Moons Over Hong Kong

\$435, \$395, \$355, \$195

26

Sun / 8pm / AL




JOEY MY SECRET LIVE

《容祖兒 MY SECRET LIVE》


Presented by Joy Performance Limited


\$1080, \$880, \$480



**27** Mon / 3pm / AR   
**Academy Vocal Masterclass by Wang Chen**  
演藝聲樂大師班 — 王晨  
(F)#

7pm / AR   
**Academy Jazz Ensemble Concert**  
演藝爵士樂合奏音樂會  
(F)#

**28** Tue / 6:30pm / AR   
**Academy String Concert**  
演藝弦樂音樂會  
(F)#

**29** Wed / 3pm / AR   
**Academy Piano Masterclass by Jinsang Lee**  
演藝鋼琴大師班 — 李振尚  
(F)#



6:30pm / AR   
**Academy Chinese Music Concert**  
演藝中樂音樂會  
(F)#

**29-31** Wed-Fri / 8pm / AL  
**JOEY · MY SECRET · LIVE**  
《容祖兒 · MY SECRET · LIVE》  
\$1080, \$880, \$480

**30** Thu / 4pm / AR   
**Academy Vocal Masterclass by Nelly Miricioiu**  
演奏聲樂大師班 — Nelly Miricioiu  
(F)#

6:30pm / AR   
**Academy Piano Concert**  
演藝鋼琴音樂會  
(F)#


**31** Fri / 6:30pm / AR   
**Academy Woodwind Concert**  
演藝木管樂音樂會  
(F)#

	 Music 音樂	 Drama 戲劇	 Others 其他
Venue 場地：			
AD	Academy Drama Theatre	演藝戲劇院	
AH	Academy Concert Hall	演藝音樂廳	
AL	Academy Lyric Theatre	演藝歌劇院	
AR	Academy Recital Hall	演藝演奏廳	
AU	Academy Studio Theatre	演藝實驗劇場	
BHC	Academy Béthanie Campus	演藝伯大尼校園	
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院	
WMC	Academy Wanchai Main Campus	演藝灣仔本部	
	The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目		
(B)	Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士		
(F)	Free admission 免費入場		
(F)#	The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得		
(M)	Member of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員		
(S)	Full-time students 全日制學生		

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝票房查詢有關詳情。

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客戶部查詢。

[www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription)  電子快訊 eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.  
閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

**Enquiries 查詢：2584 8580**



31 288 288 [www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)

### Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai  
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam  
Asia World Expo – Lantau Island  
K11 Select – Tsimshatsui  
D · Park – Tsuen Wan  
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai  
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay  
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

### Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket  
Online Booking ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

### Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

### Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

### Box Office Enquiries

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

### Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

### BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

### 售票處

香港演藝學院 — 灣仔  
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林  
亞洲國際博覽館 — 大嶼山  
K11 Select — 尖沙咀  
D·Park 愉景新城 — 荃灣  
香港會議展覽中心 — 灣仔  
國際展覽中心 — 九龍灣  
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

### 顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正  
網上訂票 ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) 及購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正  
郵費或速遞費用將按個別情況而定。  
查詢：2584 8514

### 門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

### 集體訂票優惠

集體訂購由演藝主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝其他優惠一同使用。演藝保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

### 票務查詢

如欲查詢在演藝演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

### 停車場

演藝提供少量時鐘車位，須以有效八達咭進出及繳費。

### 法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。



**Main Campus 本部**  
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號  
**Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園**  
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號  
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372  
Email 電郵：communications@hkapa.edu  
[www.hkapa.edu](http://www.hkapa.edu) | [www.facebook.com/HKAPA.edu](http://www.facebook.com/HKAPA.edu)

**Academy News 演藝通訊 March 2017 三月**  
**Editing 編輯**  
Communications Office  
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院傳訊處  
**eNews subscription 登記電子快訊：**  
[www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription)



# SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

## 支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要 閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

## Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.  
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： \_\_\_\_\_

### Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: \_\_\_\_\_  
捐款人或機構名稱： \_\_\_\_\_ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)  
(先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): \_\_\_\_\_  
聯絡人姓名 (如與上述不同)： \_\_\_\_\_

Address 地址： \_\_\_\_\_

Tel 電話： \_\_\_\_\_ Email 電郵： \_\_\_\_\_

Signature 簽名： \_\_\_\_\_ Date 日期： \_\_\_\_\_

### Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.  
如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement: 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料（私隱）條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料（私隱）條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

### Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:  
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

[www.hkapa.edu/giving](http://www.hkapa.edu/giving)